

## آلمانی بیاموزید!

کلاسهای ادغام در جامعه برای مهاجرین



### از کجا میتوان اطلاعات بیشتر کسب کرد؟

#### چنانچه خارجی هستید:

در اداره اتباع خارجی در محل سکونت خود، در هر شهر، بخش یا ناحیه و هم چنین در مراکز مشاوره برای مهاجرین و دفاتر خدمات به جوانان مهاجر.

#### چنانچه شهروند اروپای مشترک هستید:

از طریق مراجعه به اداره مهاجرین و پناجویان، مرکز اصلی مشاوره مهاجرین یا سرویس های خدماتی جوانان مهاجر.

**متقاضیان پناهندگی، که دارای چشمانداز خوب اقامت هستند، بر اساس ماده 60 الف، بند 2، جمله سوم قانون اقامت، و افراد دارای اجازه اقامت بر اساس ماده 25، بند 5 قانون اقامت:**

هنگام ارائه درخواست پناهندگی، شما یک جزوه و نیز «فرم درخواست» را دریافت میکنید؛ اطلاعات بعدی را میتوانید از طریق دفاتر ارائه اطلاعات به پناهندگان و شهروندان اتحادیه اروپا، دریافت کنید.

#### مهاجرین آلمانی تبار:

از طریق دفتر پذیرش مهاجرین Bundesverwaltungsamt, Außenstelle Friedland و محل های سکونت موقتی ویژه پناهندگان و از طریق مراکز مشاوره مهاجرین و جوانان مهاجر.

همراه با «گواهی مجوز»، شما جزوهای دریافت می کنید که در آن حقوق و وظایف شما به هنگام شرکت در «دوره های ادغام» و نیز فهرستی از ارائه دهندگان دوره ها، در نزدیکی محل زندگیتان، نوشته شده است.

شما می توانید اطلاعات خود را از طریق وب سایت [www.bamf.de/Integrationskurs](http://www.bamf.de/Integrationskurs) یا اینکه از طریق «خدمات شهری ادغام در جامعه»، با شماره تلفن +49 911 943-6390 نیز نمایید.

شوید (مبلغ هزینه). شما برای هر بخش از دوره با 100 ساعت تدریس، مبلغ مورد نظر را پیش از شروع دوره، مستقیم به مسئول دوره پرداخت می کنید.

تحت شرایط معینی، شما از پرداخت هزینه دوره مبرا می گردید. این زمانی عملی است که شما دریافت کننده حقوق بیکاری II باشید یا کمک هزینه زندگی دریافت کنید و یا به دلالتی از لحاظ مالی نیازمند باشید. بدین منظور شما تقاضای خود را به اداره منطقه ای مهاجرین و پناجویان ارسال فرمائید.

مهاجرین آلمانی تبار اجبار به پرداخت کمک هزینه ندارند.

متقاضیان پناهندگی که دارای چشمانداز خوب اقامت هستند، افراد منتظر بر اساس ماده 60 الف، بند 2، جمله سوم قانون اقامت، و افراد دارای اجازه اقامت بر اساس ماده 25، بند 5 قانون اقامت، از پرداخت مبلغ هزینه، معاف هستند.

چنانچه در طول 2 سال امتحانات نهایی را با موفقیت پشت سر بگذارید، یعنی اینکه شناسایی به زبان آلمانی را به حد B1 برسانید، می توانید درخواست مبنی بر بازپرداخت نصف هزینه ای که برای شرکت در این گونه کلاس ها متقبل شده اید را ارائه دهید. لطفا تقاضای خود را به اداره مهاجرین و پناهندگان منطقه خود ارائه دهید.

علاوه بر این امکان این نیز موجود است که هزینه رفت و آمد به کلاس ادغام در جامعه را کامل یا تا حدی دریافت کنید چنانچه شما از پرداخت هزینه مبرا شده و یا به شرکت در کلاست ادغام در جامعه موظف گردید. بدین منظور شما تقاضای خود را به اداره منطقه ای مهاجرین و پناجویان ارسال فرمائید.

زبان پیشرفته یک امتحان آزمایشی جهت آمادگی شرکت کنندگان برای امتحان نهایی زبان گرفته میشود. نتیجه این امتحان به شما این امکان را میدهد که میزان دانش زبان که آموخته اید را درست بسنجید.

بدنبال کلاس زبان کلاس راهیابی اجراء میشود که شامل 100 ساعت درسی است. اگر شما به حد کافی به زبان آلمانی مسلط هستید شما میتوانید بدون گذراندن کلاس زبان در کلاس راهیابی شرکت نمائید.

در پایان کلاس راهیابی امتحانی نهایی در دو قسمت بانجام میرسد. در امتحان زبان تسلط کافی شفاهی و کتبی شما بزبان آلمانی امتحان میگردد. آنچه در کلاس راهیابی آموخته اید در قسمت دوم امتحان میدهید. شما میتوانید در امتحان نهایی شرکت کنید بدون اینکه مبلغی برای آن بپردازید. با قبولی در هر دو امتحان شما موفق به دریافت «مدرک قبولی کلاس ادغام در جامعه» خواهید گردید.

اگر شما در امتحان نهایی نتوانسته باشید تسلط کافی بزبان آلمانی (حد تسلط B1) کسب نمائید، شما میتوانید کلاس پیشرفته (300 ساعت تدریس) را یک بار تکرار نمائید. بدین منظور شما تقاضای خود را به اداره منطقه ای مهاجرین و پناجویان ارسال فرمائید. امتحان نهایی در این حالت مجددا رایگان خواهد بود.

### هزینه شرکت در کلاس ادغام در جامعه چقدر است؟

دولت آلمان فدرال بخش بزرگی از مخارج دوره ادغام در جامعه را بر عهده میگیرد. شما موظف اید، که با پرداخت مبلغی به ازای هر ساعت تدریس، در هزینه سهیم







## کلاسهای ادغام در جامعه برای مهاجرین

### کلاس ادغام در جامعه چیست؟

کلاس ادغام در جامعه ویژهٔ مهاجرین تازه وارد است که قصد داشته بطور دائم در آلمان زندگی کنند و به زبان آلمانی کمی واقف هستند یا برای آنهایی که به هیچ وجه زبان آلمانی را نمیدانند. این کلاسها برای بچه ها و نوجوانان که هنوز به مدرسه میروند نمیشاد.

کلاس ادغام در جامعه شامل یک کلاس زبان با 600 ساعت درسی و یک کلاس راهیابی با 100 ساعت درسی است. علاوه بر کلاسهای ادغام در جامعه کلاسهای ویژهٔ ادغام در جامعه برای خانمها، والدین و نوجوانان و همچنین مهاجرین که هنوز به اندازه کافی خواندن و نوشتن نمیدانند در نظر گرفته شده است. اگر شما مدت زمانی است که در آلمان بسر برده ولی هنوز به زبان آلمانی واقف نیستید برای شما کلاسهای ویژه فوق العاده در نظر گرفته شده است. این کلاسهای ویژه میتوانند تا 1000 ساعت درسی بطول بیانجامند. چنانچه شما اصولاً زبان را بسرعت فرا میگیرید چون به دیگر زبان خارجی واقف هستید، شما میتوانید کلاس فشرده شامل 430 ساعت درسی را انتخاب کنید.

سنن و مقرات و آزادیهای موجود مطلع میشوید. موضوع دیگر این کلاس بررسی سیستم دموکراتیک در آلمان و ارزشهای آن است. به عنوان نمونه، در آن در مورد آزادی مذهب، مدارا و نیز برابری حقوق گروههای مختلف اجتماعی، توضیح داده می شود.

### چه کسی میتواند در این کلاسها شرکت کند؟

#### مهاجرین خارجی تازه وارد

اگر برای نخستین بار بعد از تاریخ 01.01.2005 اجازهٔ اقامت گرفته و مجاز هستید که بطور دائم در آلمان زندگی کنید شما قانونا حق شرکت در کلاس ادغام در جامعه را خواهید داشت. شما در واقع موظف هستید در این کلاس شرکت کنید اگر شما کمی بزبان آلمانی تسلط داشته و یا اصلا به آن واقف نیستید. اداره اقامت جهت شرکت شما در کلاس تأییدیه صادر خواهد کرد.

#### خارجیهائی که مدت زمان مدیدی در آلمان بسر میبرند و شهروندان اروپای مشترک

اگر شما بعنوان خارجی مدت زمان مدیدی است که بطور مجاز در آلمان زندگی کرده و یا شهروند اروپای مشترک هستید، شما هم میتوانید در کلاس ادغام در جامعه شرکت نمایید. جهت شرکت در کلاس ادغام در جامعه شما میبایستی بطور کتبی تقاضای صدور مجوز نمایید.

متقاضیون میتوانند به دفتر محلی ادارهٔ مهاجرین و پناهجویان که در هر ایالت یافت میشود، مراجعه کنند. همچنین میتوانید به برگزار کنندهٔ کلاس نزدیک محل سکونت خود مراجعه کنید تا شما را در تکمیل و تنظیم تقاضانامه یاری دهد.

«فرم درخواست» در اداره اتباع خارجی، از مسئولین دورهها و همچنین در سایتانترنتی اداره فدرال در امور مهاجرت و پناهندگان، در دسترس قرار دارد (www.bamf.de). بر روی این صفحه اینترنتی کلید جستجوگری را مشاهده می کنید که با کمک آن می توانید مراکز مربوطه ای که اینگونه کلاس ها را تشکیل می دهند را در نزدیکی محل سکونت خود پیدا کنید. به علاوه می توانید به محل مشاوره که برای مهاجرین بزرگسال در نظر گرفته شده و یا به یک مرکز خدمات جوانان مهاجر مراجعه نمایید.

اگر ادارهٔ نامبرده به این نتیجه برسد که شما واجد شرایط هستید که در کلاس ادغام در جامعه شرکت کنید، به شما گواهی تأییدیه داده خواهد شد.

اگر شما دریافت کننده حقوق بیکاری II هستید و (همچنین نمیتوانید بدلیل تسلط کم به زبان کار پیدا کنید، مراکز مربوطه میتوانند شما را موظف به شرکت در کلاس سازند.

#### مهاجرین آلمانی تبار

قاعدتا، شما حق قانونی داشته در کلاس ادغام در جامعه شرکت نمائید. این حق شامل همسر یا اقوام مهاجر آلمانی تبار نیز میشود که در گواهی پذیرش ایشان درج شده اند. اداره اقامت جهت شرکت شما در کلاس تأییدیه صادر خواهد کرد.

#### اتباع آلمانی

در صورت عدم آشنائتی کافی با زبان آلمانی، و یا نیاز ویژه به ادغام در جامعه، شما می توانید در یکی از دورههای ادغام، شرکت کنید. بدین منظور میبایستی شما جهت دریافت گواهی شرکت در کلاس ادغام در جامعه تقاضای کتبی خود را به مراکز منطقه ای اداره مهاجرین و پناهجویان که در هر ایالت یافت میگردند ارسال نمائید.

**متقاضیان پناهندگی که دارای چشمانداز مثبت اقامت هستند، افراد منتظر بر اساس ماده 60 الف، بند 2، جمله سوم قانون اقامت، و افراد دارای اجازه اقامت بر اساس ماده 25، بند 5 قانون اقامت**

شما می توانید درخواست پذیرش برای شرکت در دوره ادغام را به اداره فدرال امور مهاجرت و پناهندگان ارائه دهید. پناهندگان می توانند از تاریخ 01.01.2017 علاوه بر اجازه از سوی اداره فدرال نام برده، موظف به شرکت در دوره های ادغام شوند. برای این منظور شما می باید از چشمانداز مثبتی<sup>1</sup> برای اقامت برخوردارباشید و خدمات مقرر در قانون کمک به پناهندگان را دریافت کنید. درضمن، اداره مسئول رسیدگی به امور مربوط به شما می تواند از شما بخواهد که در این دوره ادغام شرکت نمایید.

<sup>1</sup> این که کدام متقاضی پناهنگی، از چشمانداز خوب دریافت اقامت برخوردار است را می توانید در «صفحه خانگی» اداره فدرال در امور مهاجرت و پناهندگان (BAMF)، در بخش ذیل پیدا کنید: Integrationskurse für Asylbewerber ← Fragen und Antworten ← Was heißt gute Bleibeperspektive? ← در حال حاضر این اطلاعات اتباع کشورهای اریتره، عراق، ایران، سوریه و سومالی را شامل میشود. (جدیدترین تاریخ اعتبار: ماه 10/2016).

#### مرحلهٔ بعدی چیست؟

شما می توانید از میان کلاسهای ادغام در جامعه که از سوی اداره مهاجرت آلمان فدرال مجاز شناخته شده اند، یکی را آزادانه انتخاب کرده و با برکه مجوز خود در این کلاسها نام نویسی کنید.

کلاس زبان که یکی از کلاسهای تحت پوشش کلاس ادغام در جامعه است، به چند بخش یا به عبارت دیگر به چند واحد تقسیم شده است. مرحلهٔ پایه اژسه واحد که هر کدام 100 ساعت درسی را در بر میگیرد، تشکیل شده است.

کلاس زبان در مرحلهٔ پیشرفته نیز در بر گیرندهٔ سه واحد است که هر کدام آنها از 100 ساعت درسی تشکیل شده است. پس از گذراندن امتحان پذیرش، آن مرحلهٔ درسی که برای شما مبنی بر توانائی شما در زبان مناسب باشد، تائین خواهد شد. شما خود را فقط برای واحدهائی معرفی خواهید کرد که با دانش و توانائیهای شخصی شما و همچنین با سرعت گیرائی ذهنی منحصر به فرد شما مطابقت داشته باشند.

در طول شرکت در کلاس های ادغام در جامعه می توانید مقطع درسی خود را تغییر دهید. بدین معنی که، شما می توانید به کلاس بالاتر رفته و یا آن را تکرار کنید. اگر شما بطور مرتب در کلاس شرکت کنید شما میتوانید با تقاضای قبلی از برگزارکننده کلاس گواهی تحصیل دریافت نمایید.

پس از 600 ساعت درسی (یا حداکثر 900 ساعت درسی در کلاسهای ویژه) کلاس زبان حمایت شده به پایای میرسد.

در پایان کلاس زبان پایه یک امتحان آزمایشی گرفته میشود. بدنبال این امتحان میزان دانش زبان شما که تا این مقطع آموخته اید در کلاس پیشرفته توسعه یافته و موضوعات جدیدی مورد بررسی و آموزش قرار میگیرند. در پایان کلاس

